PROJECT

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity



| Call Number | AP 240 |
|-----------------------|---|
| Part Number | <u> Part I – Syro Malabar Church</u> |
| Title | ദുഖ്റാന ഗീതം-'Mar Walah'-Syriac Chant For Dukhrana by St. Thomas Forane Church Dharmaram, Bengaluru |
| Duration | 2:20 |
| Place of Recording | St. Thomas Forane Church Dharmaram, Bengaluru |
| Date of Recording | |
| Youtube URL | https://www.youtube.com/watch?v=OGWArboEQoE |
| Video Segment(s) | AP 240a |

To Subscribe Aramaic Project Videos

Subscribe

Dharmaram, Bengaluru.

Notes

ദുഖ്റാന ഗീതം-'Mar Walah'-Syriac Chant For Dukhrana by St. Thomas Forane Church Dharmaram, Bengaluru

See also Aramaic Project-189 MAR WALAH in Texas. https://youtu.be/B-KOGO0hI6c

Malayalam Transliteration

മ് ശബ് ഹീനൻ ലാക് മഹ് യാനൻ അം തോമാ ശ്ലീഹാ ആവൂൻ ദന്ഹർ ശ്രാഗാ ദസ് വർസാ ബ് ഐനൈൻ ഹെശോകാസാ

മൗദേനൻ ല് ഗെല് യാനാക് അമ്മേ ദ് ലാ പൂലാഗാ വാമ് റീൻ ദ് ലാ ശൽവാ മാർ വാലാഹ് മാർ വാലാഹ്

മലയാള പരിഭാഷ

സുവിശേഷ വിളക്ക് ഞങ്ങളുടെ ഇരുളടഞ്ഞ മിഴികളിൽ കൊളുത്തി, ഞങ്ങളെ ജീവിപ്പിച്ചവനേ , ഞങ്ങളുടെ പിതാവ് തോമാശ്ലീഹാ യോടൊപ്പം നിന്നെ ഞങ്ങൾ മഹത്വപ്പെടുത്തുന്നു. നിന്റെ വെളിപാടിനെ അവനൊപ്പം, സംശയമേതുമില്ലാതെ ഞങ്ങൾ പ്രഘോഷിക്കുന്നു. ഇടവിടാതെ ഞങ്ങൾ ഉരുവിടുന്നു. മാർ വാലാഹ് മാർ വാലാഹ് !

Note -

Δ

Here is the starting of a new chapter in the history of Syriac chants in India. A team of young priests from the St. Thomas Forane Church associated with Dharmaram Vidyakshetram in Bengaluru worked diligently to create this video, in preparation for the feast of St. Thomas the Apostle, on 3 July 2021.

To resuscitate an intangible cultural heritage of humanity

The concept came from Fr. Cyriac Madathil, CMI, Fr. Rejo Kalathil, CMI, and Fr. Nibin Areekathazhe, CMI. Dr. Thomas Kollamparambil, CMI and Rithin Chilambattusseril, a friend of the CMIs, a doctoral student, and a disciple of a great Syriac Scholar, Koonammakkal Thoma Kathanar (see Aramaic Project -16 <u>https://youtu.be/N4cFJYlqZqo</u>) wrote the lyrics. Fr. Joseph J. Palackal, CMI made the melodic design and we hear the song in the voice of Br. Joby Vadayattukuzhy, CMI.

St. Thomas Forane Church, under the leadership of Fr. Cyriac Madathil and with the assistance of Br. Thomas Kapil, CMI, and Mr. Joju George took care of the production.

This is probably the first attempt to create a new song in Syriac in the Syro-Malabar Church in the twenty-first century. The production team has opened up new possibilities for the younger generation of Syro-Malabar Catholics. Nobody ever thought this was possible. Those who were contemplating writing the final chapter on the history of Syriac chants in India have to put their project on hold.

That the initiative came from the CMI priests and a young man who is a friend of the CMIs is no coincidence. In the nineteenth and twentieth centuries, the Carmelites spent a lot of time and resources to serve the Syriac heritage of the Syro Malabar Church. Currently, Fr. Cyriac Madathil, CMI and the St. Thomas Forane Church are preparing to launch an online course on the Syriac language on July, 3rd, the feast of the Apostle Thomas. The world will continue to watch how the new generation of CMIs is holding on to the legacy. God bless the team.

Joseph J. Palackal, CMI New York 29 June 2021

Segment Video (s)

• <u>AP 240a</u> - St. THOMAS ANTHEM - Syriac Chant with English Translation & Transliteration : MAR WALAH- മാർ വാലാഹ്

Keywords - St Thomas Forane Church, Dharmaram, Bangalore, Bangaluru, SaintThomas, Saint, Thomas, Dharmaram Vidyakshetram, feast of St Thomas, Apostle Thomas, Dukhrana Chant, Syriac Chant, Syriac Music, Indian Music, Chriatian Music, Christian Bhajan, Thorana, ChristianSongs, Fr Cyriac Madathil, CMI, CyriacMadathil, Fr Rejo Kalathil, RijoKalathil, Fr Nibin Areekathazhe, Nibin, Areekathazhe, Dr Thomas Kollamparambil, Thomas, Kollamparambil, Rithin, Chilambattusseril, Koonammakkal Thoma Kathanar, Koonammakkal, Beth Thoma Dayara, Joseph Palackal, Palackal, Joseph, Carmelites of Mary Immaculate, Dharmaram College, Joby Vadayattukuzhy, Thomas Kapil, Joju George



| Related Videos | |
|--|--|
| | |
| • AP 158 - Mar Walah (My Lord and my God) for Sunday School children. | |
| • <u>AP 158a</u> - St. Thomas Chant: "Mar(y) Walah(y)": "My Lord and my God" for Puthu Njayar. | |
| • <u>AP 189</u> - " <u>Mar Walah</u> " for post-communion meditation. | |
| • <u>AP 194</u> - St. Thomas Chant for the feast of Dukhrana. | |
| • <u>AP 240a</u> - St. THOMAS ANTHEM. MAR WALAH- മാർ വാലാഹ് With transliteration and | |
| translation | |

- <u>AP 272</u> St. Thomas Syro Malabar Church Choir in Connecticut, USA sing St. Thomas Anthem.
- <u>AP 277</u> St. Thomas chant at Family Prayer on Sunday after Easter (St. Thomas Sunday).

© Copyright: <u>Christian Musicological Society of India</u>. Do not use any part of this article without prior written permission from the <u>Christian Musicological Society of India</u>. For permission please send request to <u>info@thecmsindia.org</u>